



Revista de Claseshistoria

Publicación digital de Historia y Ciencias Sociales

Artículo Nº 386

15 de agosto de 2013

ISSN 1989-4988

DEPÓSITO LEGAL MA 1356-2011

[Revista](#)

[Índice de Autores](#)

[Claseshistoria.com](#)

TERESA GARCÍA BARRANCO e ISABEL RICO PACHECO

La programación en la clase de español

RESUMEN

Este artículo supone una reflexión y propuesta de programación de ELE en el que se revisan brevemente algunos enfoques metodológicos (comunicativo, mediante tareas e intercultural) que se incorporarán a la propuesta de trabajo. Igualmente se hará especial hincapié en las competencias y las destrezas a generar en el alumnado, como elementos fundamentales de este tipo de proceso de enseñanza-aprendizaje.

PALABRAS CLAVE

Programación, Metodología, Destreza, Competencia.

Teresa García e Isabel Rico

Licenciadas en Filología Hispánica.
Profesoras de Lengua castellana y
Literatura en el IES Benjamín de Tudela,
Tudela (España).

belmaricopacheco@yahoo.es

Claseshistoria.com

15/08/2013

INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

En los últimos años ha aumentado significativamente la incorporación de alumnado extranjero al sistema educativo español. Aunque debido a la crisis económica que estamos padeciendo, esta tendencia se ha frenado, aún es elevado el número de escolares que requieren de programas específicos de Inmersión Lingüística en castellano. La LOE¹ en su artículo 78.1 indica que *“corresponde a las Administraciones públicas favorecer la incorporación al sistema educativo de los alumnos que, por proceder de otros países o cualquier otro motivo, se incorpore de forma tardía al sistema educativo español. Dicha incorporación se garantizará, en todo caso, en la edad de escolarización obligatoria”*. De ahí las diversas medidas que se están llevando desde las distintas Comunidades Autónomas para abordar esta cuestión.

Nuestra práctica docente nos hace conocedoras de esta realidad y de ahí las reflexiones y propuesta de trabajo que presentamos a continuación. Se trata de un planteamiento teórico sobre una posible forma de abordar la Programación en la clase de español, que incorpora y sintetiza propuestas metodológicas pertenecientes a distintos enfoques. A la par ofrecemos un ejemplo a través de una Unidad Didáctica en donde se aplican los postulados que pasamos a desarrollar.

PROPUESTA DE ELEMENTOS FUNDAMENTALES QUE DEBE RECOGER LA PROGRAMACIÓN DE ELE

La primera tarea que nos planteamos como docentes será la de la creación de una Programación Didáctica que integre todos los elementos del proceso de enseñanza-aprendizaje, teniendo en cuenta las peculiaridades y características de este tipo de alumnado.

Se hará una programación de contenidos y objetivos donde aparezca de forma explícita lo que se quiere conseguir. Éstos tomarán forma a través de un **centro de**

¹ LOE: Ley Orgánica de Educación 2/2006, de 3 de mayo.

interés. Este método creado por Decroly² intenta ser un modelo que agrupa contenidos en torno a un tema central (alimentación, salud, escuela...) elegido en función de las necesidades e intereses del alumnado y que variará según el nivel y las expectativas del grupo.

Como bien sabemos toda Programación consta de objetivos, contenidos, metodología, recursos, temporalización de las actividades y evaluación. Si bien, en este caso destacaremos aquellos elementos que hacen peculiar a la Programación de ELE³ y que pasamos a enumerar:

- Objetivos comunicativos. Lo que queremos conseguir de nuestro alumnado, esto es, lo que tienen que saber hacer.
- Objetivos lingüísticos. Los contenidos del sistema formal de la lengua adaptados por niveles y graduados por dificultad, es decir, los contenidos conceptuales.
- Objetivos interculturales. Una descripción de comportamientos y códigos culturales, que implica la reflexión y el análisis sobre lo socialmente aceptable e inaceptable de las distintas culturas del grupo-clase.
- La tarea. Será la destreza a generar. Ha de mostrar procesos comunicativos de la vida real, ser cooperativa, interesante y motivadora para el alumnado. Su objetivo es el de presentar y fomentar el uso del español para hacer cosas reales y vivas con la lengua.

Dada la importancia de los aspectos metodológicos, de las competencias y de las destrezas a trabajar en este tipo de programaciones les dedicaremos un apartado propio.

METODOLOGÍA A EMPLEAR EN LOS CENTROS DE INTERÉS

Los principios pedagógicos en los que se sustenta la presente propuesta son los que siguen:

- Partir del nivel de desarrollo de nuestro alumnado.

² Decroly, O.: pedagogo, psicólogo y docente belga. Creador de las teorías sobre la *globalización* en la enseñanza y los *centros de interés*.

³ ELE: Español como lengua extranjera.

- Asegurar la construcción de aprendizajes significativos y funcionales, posibilitando que el alumnado haga aprendizajes significativos por sí solo.
- Interacción social. Aspecto fundamental dado las peculiaridades del alumnado a quien va dirigida.
- Atención a la diversidad.
- Interdisciplinaridad. No olvidemos que partiremos de centros de interés por lo que la presencia de otras disciplinas será constante.

Para la organización de las actividades de enseñanza-aprendizaje consideraremos dos aspectos complementarios entre sí:

1. Modelo pedagógico

Intentaremos partir de una autonomía pedagógica donde docentes y alumnos nos vamos a relacionar desde una mayor igualdad, que no supone la disolución de nuestros distintos roles.

2. Enfoque metodológico

Unidad Didáctica o Centro de Interés que conforma esta propuesta está diseñado según las aportaciones de tres enfoques metodológicos ampliamente utilizados en la enseñanza de ELE. En realidad cada uno de ellos supone la superación del anterior al aportar nuevos contenidos, pero no la eliminación del mismo, que sigue siendo válido.

2.1 Enfoque comunicativo

A partir de los años sesenta se comienza a rechazar la teoría lingüística estructural. Se consideraba que los análisis estructurales no podían explicar las características fundamentales de la lengua y, mucho menos, el aspecto creativo.

Surgirán nuevas propuestas que entenderán la lengua como *comunicación*. Diversos autores como Hymes⁴, Austin⁵, Searle⁶ o Fillmore⁷ y sus planteamientos teóricos

⁴ Hymes, D.: sociolingüista y antropólogo estadounidense. Superó la teoría chomskyana de *competencia* incluyendo en esta los conceptos de *adecuación* y *aceptación*.

propiciarán el desarrollo de este modelo conocido también como *nocional-funcional* que pretende capacitar al alumnado para una comunicación real. Se trataría de interactuar con otros hablantes partiendo de materiales auténticos que intentan imitar la realidad que se vive fuera del aula. Como aspectos fundamentales de este método podemos señalar los siguientes:

- La enseñanza en clase tendrá que ver con el uso de la lengua y no con el conocimiento lingüístico.
- El uso de la lengua en situaciones reales hará que el aprendizaje sea más eficaz.
- El alumnado será el eje central del proceso de aprendizaje.
- El proceso de aprendizaje es inductivo: el alumnado colige la regla a través de su uso. Tiene como ventaja que dicha regla o estructura se aprende y se pone en práctica con más facilidad, simplemente porque es el alumno el que llega a la regla.

2.2 Enfoque mediante tareas

La enseñanza mediante tareas nació en la década de los ochenta dentro del marco teórico del enfoque comunicativo en un intento de buscar una comunicación lo más real posible en el aula.

Este modelo de trabajo nacerá en el mundo anglosajón de la mano de autores como Breen, Candlin y Nunan, como una propuesta innovadora que se centrará en la forma de organizar, temporalizar y llevar a cabo las actividades de aprendizaje en el grupo-clase.

Cada centro de interés se organiza en torno a una tarea final. Entendemos por ésta *la destreza que queremos generar en el alumnado* y por tanto debemos partir de ella

⁵ Austin, J.L.: filósofo británico. Una de las figuras más relevantes de la *Filosofía del Lenguaje* al que se debe el concepto de *acto de habla*.

⁶ Searle, J.R.: filósofo estadounidense, célebre por sus contribuciones a la *Filosofía del Lenguaje*. Desarrolló el análisis de Austin sobre los *enunciados performativos*.

⁷ Filmore, Ch.: lingüista estadounidense que junto a otros autores fundó la *Lingüística Cognitiva*.

para hacer la programación. Se trataría, por tanto, de organizar situaciones en el aula o fuera de ella que supusiesen un intercambio comunicativo real.

2.3 Enfoque intercultural

Desde mediados de los ochenta el enfoque comunicativo ha incorporado elementos relativos al grupo y al entorno del aprendizaje. Esto se debe a que hemos observado cómo determinados actos de habla como son saludarse, presentarse, etc. no son tan generales y universales como creíamos. Dependiendo del entorno cultural del alumno se pueden apreciar diferencias significativas que pueden crear malentendidos o choques, de ahí la importancia de tener en cuenta los elementos interculturales en la clase de español. Desarrollar la interculturalidad supone:

- Capacidad para aceptar la diferencia.
- Descubrir una nueva cultura por medio de la lengua.
- Poder ver la propia como si de una nueva se tratara.

No cabe duda que hay una serie de experiencias del mundo que por su universalidad pueden servir de “puente intercultural”. No obstante hay otras que, dependiendo de la cultura de origen del alumnado de ELE, son tabú como el alcohol, la muerte, la religión...cuyo desconocimiento puede conducir a reacciones defensivas, a un choque cultural e incluso a bloqueos en el aprendizaje. Estos posibles inconvenientes se pueden subsanar o minimizar incorporando el enfoque intercultural en la programación de la clase de español.

COMPETENCIAS A TRABAJAR Y DESARROLLAR EN LA CLASE DE ESPAÑOL

Entendemos que la clase de ELE se debe vertebrar sobre seis competencias necesarias e imprescindibles para que el alumnado consiga las metas propuestas.

Competencia comunicativa.

Consiste en el conocimiento de reglas lingüísticas, sociales y culturales necesarias para que puedan utilizar el idioma adecuadamente en cada situación.

Competencia de aprendizaje

Se trataría de que el alumnado fuera lo suficientemente autónomo para poder organizar sus propios aprendizajes. La autonomía depende de la capacidad de tomar decisiones y asumir responsabilidades, de autoevaluarse y supervisar el propio aprendizaje, de participar activamente en un aprendizaje cooperativo. Esta competencia pasa por seis momentos o fases distintas, cada una de las cuales conlleva una serie de actividades explicitadas a continuación:

- Actividades de toma de conciencia de cómo se aprende. Test, entrevistas, reflexión grupal posterior a un ejercicio, elaboración de un diario y / o una agenda de clase individual o como grupo.
- Actividades para desarrollar alguna estrategia de aprendizaje. Memorización de vocabulario, relacionar imágenes y sonidos, elaboración de un diccionario para la clase.
- Actividades para reflexionar sobre los errores. Tras la elaboración de un texto escrito, pasarlo al compañero o compañera para que lo corrija, dar claves para corregir los errores ortográficos (“en la primera línea hay dos errores, en...”), reformular, reflexionar y averiguar las razones por las que se cometen errores en la expresión oral o escrita, etc.
- Actividades de autoevaluación. Sobre los contenidos aprendidos (interés, utilidad, grado de consecución...), los procedimientos (trabajo individual, grupal...), actividades realizadas (interés, motivación, utilidad...), participación personal y del grupo en la dinámica de aula, recursos utilizados, producto final elaborado, dificultades, aspectos positivos a reforzar...
- Actividades para fomentar la autonomía. Plantear distintos ejercicios a elegir, uso del diccionario para resolver dudas, apuntar palabras, expresiones de la calle desconocidas.
- Actividades para suplir carencias. Elaborar y colocar en el aula cartulinas con frases que ayuden a continuar con la comunicación usándolas en español (*recursos de control de la comunicación*).

Competencia lingüística

Desarrollar la capacidad de interpretar y formular frases en un sentido habitual y conveniente. Ello implica el uso adecuado de reglas gramaticales, vocabulario,

pronunciación, entonación y formación de palabras y oraciones. Para desarrollar esta competencia se pueden llevar a cabo las actividades o tareas que siguen:

- Actividades de presentación de nuevos contenidos.
- Actividades de práctica pre-comunicativa controlada.
- Actividades para sistematizar contenidos lingüísticos trabajados de forma fragmentada.
- Actividades de revisión y discusión sobre aspectos lingüísticos trabajados en la tarea de comunicación.
- Actividades de concienciación gramatical, para reflexionar sobre determinados fenómenos gramaticales, sus propiedades formales y funcionales.
- Actividades para adecuarse al contexto: relación entre los interlocutores, intención y situación comunicativa.

Competencia sociolingüística y sociocultural

El alumnado ha de saber escoger entre los distintos registros de la comunicación, de manera que sepa adecuarse a cada situación concreta.

La sociocultural se refiere al contexto en el que se habla la lengua meta y la capacidad de adoptar estrategias sociales apropiadas para conseguir los fines comunicativos.

Para poder trabajar estas competencias podremos realizar:

- Actividades para conocer distintos registros: una misma idea en forma de noticia, carta, nota, conversación telefónica; asociar diálogos a distintas imágenes, etc.
- Actividades para conocer los distintos medios de comunicación: radio, TV, publicidad, teléfono, e-mail...
- Actividades para diferenciar las distintas formas de tratamiento: formal e informal.
- Actividades en las que se incida en las intenciones de los interlocutores.
- Actividades para abordar los roles sociales: hombres-mujeres, mundo rural-urbano, niños-jóvenes-adultos, profesorado-alumnado, clientes-camareros...
- Actividades para desenvolverse en distintas situaciones sociales: un cumpleaños, un supermercado, en el patio...

Competencia estratégica.

Es la capacidad de aplicar estrategias apropiadas para compensar, en una situación de comunicación oral o escrita, deficiencias en el dominio del código lingüístico u otras lagunas de comunicación. Para desarrollar esta competencia se pueden llevar a cabo las actividades o tareas que siguen:

- Actividades para compensar lagunas de vocabulario (trabajo con sinónimos, definiciones, mímica, campos semánticos, comparaciones; deducir por el contexto).
- Actividades para compensar lagunas por interferencias con la lengua materna.
- Actividades para trabajar la deducción, la formulación de hipótesis (Titulares, portadas de libros, autor, carátula, vídeo...)

Competencia discursiva.

La capacidad de construir e interpretar textos en su conjunto, tanto orales como escritos. Se podrá trabajar con las siguientes actividades:

- Actividades para expresar textos orales: diálogos, debates, relatar hechos, historias...con apoyo de imágenes.
- Actividades para comprender textos orales: audiciones, vídeo, conversaciones en el aula, debates...
- Actividades para comprender textos escritos: obtener la idea principal, realizar un resumen, deducir vocabulario por el contexto.
- Actividades para expresar textos escritos: cartas, notas, impresos, documentos.
- Actividades para conocer y diferenciar distintos tipos de textos: informativos, expositivos, prescriptivos...
- Actividades para conocer distintos tipos de conectores: en un cuento, una noticia, una receta, una instrucción.

DESTREZAS A TRABAJAR EN EL AULA DE ELE

Partiendo del anexo de la Orden ECD⁸ por la que se establece el currículo de las Enseñanzas de la Lengua y Cultura Españolas (que a su vez parte del *Marco de Referencia europeo para las Lenguas del Consejo de Europa*) podríamos contemplar cinco destrezas, en las que se trabajarían los siguientes aspectos:

Comprensión oral:

Distinguir todos los sonidos castellanos; distinguir entre palabras y frases.

Comprender las expresiones y el vocabulario más frecuentes relativos al entorno más próximo al alumnado.

Captar lo más importante de las instrucciones, avisos y mensajes claros y sencillos.

Distinguir las palabras relevantes de un discurso sencillo de las que no lo son.

Comprender el texto (adecuado a su nivel) totalmente, entendiendo el significado literal e ilocutivo.

Saber interpretar algunos elementos paralingüísticos y extralingüísticos: la entonación, las pausas, los gestos, las posturas...

Expresión oral:

Utilizar frases o expresiones sencillas para describir personas, espacios y objetos del entorno familiar, escolar y social.

Ser capaces de utilizar frases en las que se sitúen palabras propias de las distintas áreas del currículo escolar, utilizando un vocabulario adecuado al discurso.

Saber desenvolverse en situaciones informales y formales.

⁸ Orden ECD: Orden del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Interacción oral:

Desenvolverse en intercambios breves y sencillos utilizando formas de cortesía sencillas para saludar y dirigirse a otras personas; hacer invitaciones y aceptarlas; pedir y aceptar disculpas; expresar gustos y aficiones.

Saber iniciar, continuar y finalizar una conversación e interpretar silencios y gestos.

Saber utilizar estrategias de comunicación: pedir ayuda, mandar, repetir, autocorregirse, deletrear, utilizar palabras de otro idioma, gestos, sonidos...

Saber adecuarse al registro formal e informal y poder desenvolverse en distintas situaciones del ámbito cotidiano: familia, clase, relaciones personales...

Comprensión escrita:

Comprender las ideas principales y el sentido global de textos cortos y sencillos.

Encontrar información específica y previsible en horarios, menús sencillos, invitaciones de cumpleaños, publicidad, instrucciones, becas, justificantes de faltas, partes de expulsiones, matrículas, folletos, el menú del ordenador...

Saber utilizar estrategias de comunicación: uso del diccionario, preguntar, releer, sustituir por sinónimos...

Expresión escrita:

Escribir mensajes breves y sencillos referidos a las necesidades concretas: cartas personales, whatsapp y e-mail muy sencillos, invitaciones de cumpleaños y tarjetas de felicitación, listas de compras y recetas de cocina de sus países de origen.

Escribir textos breves sobre uno mismo, sobre su familia y su país de origen.

Dominar las gráficas españolas, aunque haya influencias de su lengua materna.

Saber resumir textos muy breves (cuentos) preparados a tal efecto y saber utilizar el diccionario.

PROPUESTA PRÁCTICA DE UNIDAD DIDÁCTICA

Unidad didáctica: “Nos conocemos”			
Objetivos comunicativos	<p>Saludar y despedirse de manera formal e informal: saludo formal e informal delimitando en qué parte del día se utilizan: <i>Hola, ¿Qué tal estás / está usted?, Adiós, Hasta luego, Hasta el lunes, martes..., Buen fin de semana, Buenos días, Buenas tardes, Buenas noches.</i></p> <p>Presentarse. Preguntar y decir la nacionalidad.</p> <p>Identificar los países de procedencia en un mapa.</p> <p>Preguntar y decir la edad. Hablar de las profesiones.</p> <p>Preguntar y decir la dirección. Preguntar y decir el número de teléfono: contestar al teléfono y preguntar por alguien en distintas situaciones.</p> <p>Preguntar y dar información sobre la familia.</p> <p>Utilizar recursos de control de la comunicación: <i>¿Cómo se dice...?, ¿Cómo se escribe?, ¿Qué significa?, ¿Puedes repetir, por favor?... , etc.</i></p> <p>Deletrear palabras.</p>		
Objetivos lingüísticos	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">Gramaticales</td> <td> <p>Presente de Indicativo de los verbos: “<i>ser, llamarse, apellidarse, vivir, tener.</i>”</p> <p>Uso de estructuras atributivas: <i>ser de + nombre de país.</i></p> <p>Género y número de los gentilicios.</p> <p>Variación de género y número en el nombre de la profesión.</p> <p>Uso de algunos pronombres, adjetivos y adverbios interrogativos: <i>¿Cómo te llamas?, ¿De dónde eres?, ¿Cuántos años tienes?</i></p> <p>Uso de algunos posesivos: <i>mi padre, tu padre...</i></p> <p>Pronombres personales: <i>yo, tú...</i></p> <p>Uso del imperativo para dar algunas instrucciones en clase: <i>escucha, lee, escribe, siéntate, repite...</i></p> </td> </tr> </table>	Gramaticales	<p>Presente de Indicativo de los verbos: “<i>ser, llamarse, apellidarse, vivir, tener.</i>”</p> <p>Uso de estructuras atributivas: <i>ser de + nombre de país.</i></p> <p>Género y número de los gentilicios.</p> <p>Variación de género y número en el nombre de la profesión.</p> <p>Uso de algunos pronombres, adjetivos y adverbios interrogativos: <i>¿Cómo te llamas?, ¿De dónde eres?, ¿Cuántos años tienes?</i></p> <p>Uso de algunos posesivos: <i>mi padre, tu padre...</i></p> <p>Pronombres personales: <i>yo, tú...</i></p> <p>Uso del imperativo para dar algunas instrucciones en clase: <i>escucha, lee, escribe, siéntate, repite...</i></p>
Gramaticales	<p>Presente de Indicativo de los verbos: “<i>ser, llamarse, apellidarse, vivir, tener.</i>”</p> <p>Uso de estructuras atributivas: <i>ser de + nombre de país.</i></p> <p>Género y número de los gentilicios.</p> <p>Variación de género y número en el nombre de la profesión.</p> <p>Uso de algunos pronombres, adjetivos y adverbios interrogativos: <i>¿Cómo te llamas?, ¿De dónde eres?, ¿Cuántos años tienes?</i></p> <p>Uso de algunos posesivos: <i>mi padre, tu padre...</i></p> <p>Pronombres personales: <i>yo, tú...</i></p> <p>Uso del imperativo para dar algunas instrucciones en clase: <i>escucha, lee, escribe, siéntate, repite...</i></p>		

	Léxicos	<p>Nombres de las letras en español.</p> <p>Números cardinales de cero a cien.</p> <p>Números ordinales hasta el treinta.</p> <p>Campo semántico del saludo.</p> <p>Nombres y apellidos en español.</p> <p>Campo semántico del saludo y la despedida.</p> <p>Campo semántico de la familia.</p> <p>Nombres de países y gentilicios.</p> <p>Días de la semana.</p>
	Fonéticos	<p>Pronunciación de los diferentes sonidos españoles.</p> <p>Entonación enunciativa, exhortativa e interrogativa.</p>
Interculturales		<p>Conocer los diferentes modos de saludos y despedidas en diferentes entornos culturales y los gestos que acompañan a los mismos.</p> <p>Aprender a saludar y presentarse en las lenguas de origen de los participantes.</p> <p>Contrastar los diferentes tipos de familia.</p> <p>Conocer los diferentes usos horarios en los países de origen del alumnado.</p> <p>Contrastar los roles de género en torno a la profesión.</p> <p>Valorar el mestizaje y la mezcla de culturas como un factor de enriquecimiento personal, familiar y social.</p>
Tarea		<p>Elaborar una agenda con los datos personales de los compañeros y compañeras: nombre y apellidos del alumno-a y de sus padres, nombre de hermanos y hermanas, país de procedencia, dirección, teléfono, e-mail, edad, profesión futura.</p> <p>Todos se tendrán que pedir los datos entre si y copiarlos en la citada agenda. Si es posible se acompañará de foto</p>

BIBLIOGRAFÍA y REFERENCIAS WEB

- Abadía Melero, P. (2000). *Métodos y enfoques de la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid. Edelsa Grupo Didascalía.

- Martín Peris, E. (1999). "Libros de texto y tareas", en J. Zanon (coord.). *La enseñanza del español mediante tareas*, Vol. I. Madrid. Ed. Edinumen.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquetareas.htm

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquecomunicativo.htm

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/compintercult.htm.